

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 1-2

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Nouveau document destiné à l'instruction

## Aide en cas de catastrophes et secours urgents

«Aide en cas de catastrophes et secours urgents – Engagements des moyens de la protection civile lors de catastrophes et dans d'autres situations de nécessité», tel est l'intitulé d'un nouveau document publié par l'Office fédéral de la protection civile. Ainsi que le précisent le «Rapport 90 du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur la politique de sécurité de la Suisse» et le plan directeur 95 de la protection civile, l'aide en cas de catastrophes et les secours urgents constituent en effet l'une des tâches prioritaires de la protection civile.

Les quelque 40 pages de l'opuscule se répartissent en deux volets assortis de six appendices. La première partie rappelle les principes sur lesquels se fonde la mission de la protection civile et définit la notion même d'aide en cas de catastrophes; elle présente également les possibilités d'engagement du personnel et des moyens de la protection civile et les tâches que celle-ci doit accomplir au profit de la collectivité. Ce chapitre est complété par une vue d'ensemble des différents types d'intervention et l'énoncé des principes applica-

bles à la planification de l'aide en cas de catastrophes.

En seconde partie figurent des tableaux destinés à la planification de l'aide en cas de catastrophes. Les moyens qui, en principe, sont à la disposition des divers services d'une organisation de protection civile (OPC) y sont énumérés de façon succincte, tant en ce qui concerne le personnel que le matériel et les constructions. Ces tableaux indiquent également le but de l'intervention de chaque service (le service de renseignements et celui des

transmissions sont intégrés à l'organisation communale dite de catastrophe, en tant que services d'état-major de la commune).

Les appendices sont consacrés à l'organisation communale dite de catastrophe. Elles présentent un règlement type, les structures de conduite, les cahiers des charges de l'état-major et, à titre d'exemples, des schémas destinés à la planification de l'aide en cas de catastrophes et à l'élaboration d'un tableau synoptique du personnel de l'OPC.

Ce document doit permettre à l'état-major de l'OPC de planifier l'engagement des moyens de la protection civile en cas de catastrophes et dans d'autres situations de nécessité. Les possibilités évoquées concernent l'OPC comprenant des quartiers. Les OPC moins importantes s'y référeront par analogie.

La terminologie et les structures de l'OPC citée en exemple se fondent sur les documents actuellement en vigueur. Le nouveau document sera adapté par la suite aux exigences du plan directeur 95 de la protection civile ainsi qu'à la législation révisée. ▲

Un nuovo sussidio didattico

## Aiuto in caso di catastrofi e altre situazioni d'emergenza

L'Ufficio federale della protezione civile ha pubblicato un nuovo sussidio didattico intitolato «Aiuto in caso di catastrofi e altre situazioni d'emergenza» – Possibilità d'impiego dei mezzi della protezione civile – per portare aiuto in caso di catastrofi e altre situazioni d'emergenza. Giusta il «Rapporto 90 del Consiglio federale all'Assemblea federale sulla politica di sicurezza della Svizzera» e il «Concetto direttivo della protezione civile», l'aiuto in caso di catastrofi e altri situazioni d'emergenza costituisce uno dei due compiti principali della protezione civile.

Il documento di ca. 40 pagine è suddiviso nei due capitoli «Basi» ed elenchi «Pianificazione dell'aiuto in caso di catastrofi», seguiti da alcune appendici. Nel capitolo «Basi» ritroviamo diverse informazioni a carattere generale in merito alla missione della protezione civile, la definizione del termine catastrofe, spiegazioni in merito all'impiego del personale per far fronte ai diversi tipi di catastrofe nonché un elenco dei compiti che la protezione civile svolge nell'interesse della comunità. Nelle ultime pagine del capitolo sono

invece definiti i diversi tipi d'intervento e i principi relativi alla pianificazione.

Negli elenchi «Pianificazione dell'aiuto in caso di catastrofi», suddivisi per servizi, sono contenute diverse indicazioni in merito alla disponibilità di personale, materiale e costruzioni di protezione, nonché gli usi possibili (il servizio informazioni e il servizio trasmissioni vengono impiegati come servizi di stato maggiore in seno all'organizzazione del comune per far fronte ai casi d'emergenza).

Nelle sei appendici ritroviamo informazioni in merito all'organizzazione del comune per far fronte alle situazioni d'emergenza, compreso un regolamento modello relativo all'organizzazione della condotta in caso di catastrofi, gli elenchi degli obblighi per lo stato maggiore di catastrofe e un esempio di modulo «Pianificazione dell'aiuto in caso di catastrofi» ed «Elenco del personale OPC».

Per lo stato maggiore dell'organizzazione di protezione civile questo documento serve come manuale per la pianificazione dell'impiego di mezzi della protezione civile per portare soccorso in caso di catastrofi e altre situazioni d'emergenza. Le diverse possibilità indicate si riferiscono ad un'organizzazione di protezione civile con quartieri; valgono però per analogia anche per le organizzazioni più piccole.

Per la descrizione dell'OPC presentata come esempio sono state utilizzate la terminologia e le strutture attualmente in vigore. In un secondo momento è previsto l'adattamento al concetto direttivo della protezione civile 95. ▲

**Inserate im ZIVILSCHUTZ  
bieten den Gemeinden bewährte  
und preisgünstige Angebote.**